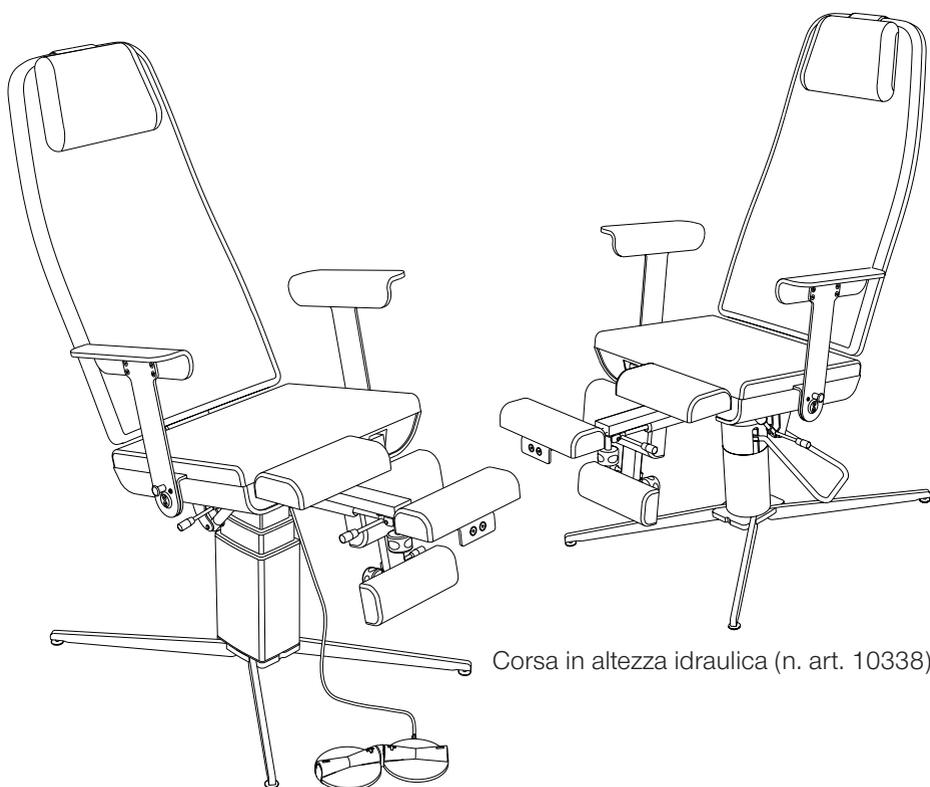




**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

## Poltrona per pedicure **SINA**

ISTRUZIONI PER L'USO



Corsa in altezza idraulica (n. art. 10338)

Corsa in altezza elettrica (n. art. 10337)





## Poltrona per pedicure **SINA**



- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie.
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použite prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- So lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылке или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsiisiškite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- פולטרונות שוקלי או אבא קניול תופסות תושב העלפה תוארה תא דירחיל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarléiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðs
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону

1. [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)
2. 10337 o 10338
3. DOWNLOADS



La poltrona per pedicure SINA è il modello base dei lettini di trattamento RUCK. Solidità, funzionalità, confortevolezza: questi erano gli obiettivi del nostro sviluppo. Ne è derivato un prodotto di elevata qualità, che presenta molte e curate caratteristiche a un prezzo conveniente.

La poltrona per pedicure SINA è fornita in due versioni. Nel modello SINA con corsa in altezza idraulica (n. art. 10338) una pompa dell'olio con azionamento a pedale garantisce un'altezza di trattamento fino a 76 cm. Il modello SINA con corsa in altezza elettrica (n. art. 10337) lavora con corsa elettromotorizzata fino a un'altezza di trattamento di 88 cm. Entrambe hanno piedi stabili a stella, inclinazione variabile del sedile, sedile girevole, poggiambracci e poggiatesta estraibili.

La versione SINA con corsa in altezza elettrica è conforme ai prodotti medicali di classe 1 anche per i requisiti di podologia.

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate nelle sue immediate vicinanze. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione.

Le nostre poltrone per pedicure e i nostri lettini di trattamento sono prodotti in Germania e sono soggette ai nostri controlli di qualità permanenti. Se per qualsiasi motivo non foste soddisfatti del prodotto o aveste necessità di chiarimenti, il nostro reparto assistenza è a vostra disposizione.

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto e vi auguriamo i migliori successi nella vostra attività quotidiana.

HELLMUT RUCK GmbH

**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany**  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | telefono +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22

**Copyright**  
© 2020 Hellmut Ruck GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietata la copia, modifica, riproduzione o traduzione del presente documento senza previa autorizzazione scritta di Hellmut Ruck GmbH.



SINA con corsa in altezza elettrica (n. art. 10337)

Dispositivo medico di classe I



<b>DESCRIZIONE DEL PRODOTTO</b>	<b>6</b>
<b>ABBREVIAZIONI E SIMBOLI</b>	<b>10</b>
<b>AVVISI DI SICUREZZA</b>	<b>11</b>
<b>INFORMAZIONI GENERALI</b>	<b>14</b>
<b>FORNITURA</b>	<b>15</b>
<b>MESSA IN FUNZIONE</b>	<b>16</b>
<b>IMPORTANTI DISPOSIZIONI D'USO</b>	<b>19</b>
<b>USO</b>	<b>20</b>
CORSA IN ALTEZZA E INCLINAZIONE DEL SEDILE	20
SEDILE GIREVOLE	22
RIBALTAMENTO DEI BRACCIOLI VERSO IL BASSO	23
INCLINAZIONE DEL POGGIAGAMBE	24
INSERIMENTO ED ESTRAZIONE DEL POGGIAPIEDI	25
<b>MANUTENZIONE, PULIZIA E DISINFEZIONE</b>	<b>26</b>
<b>RICAMBI</b>	<b>29</b>
<b>SMALTIMENTO</b>	<b>29</b>

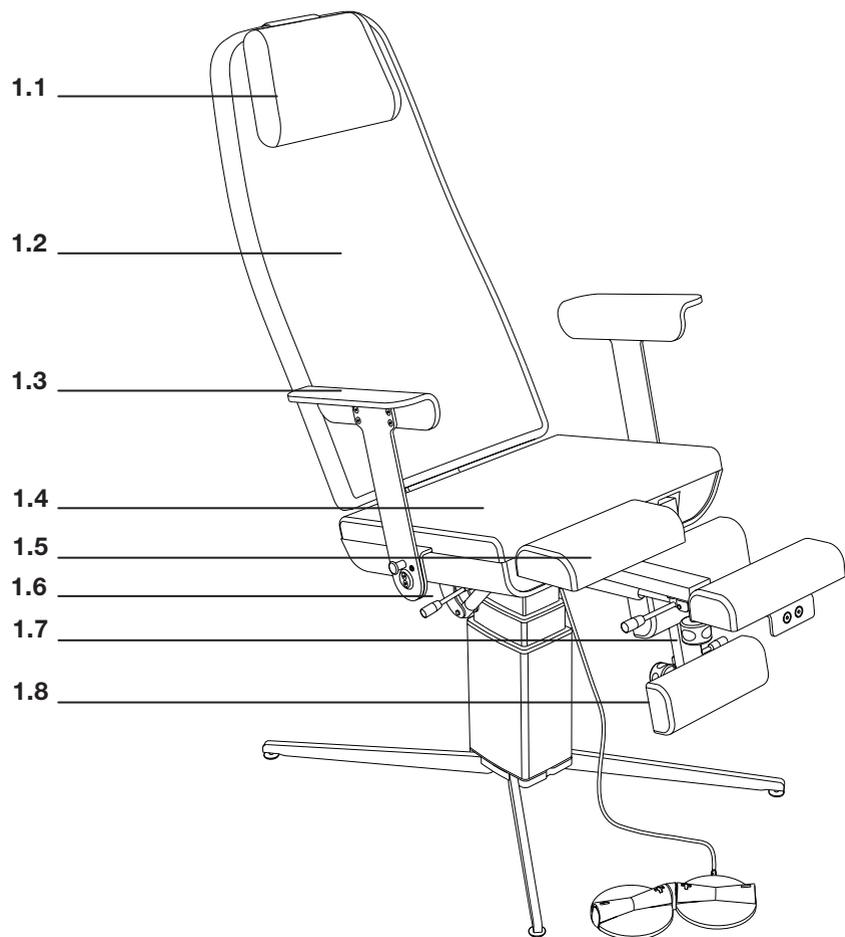


<b>DATI TECNICI   POSIZIONI DI TRATTAMENTO</b>	<b>30</b>
<b>GARANZIA</b>	<b>32</b>
<b>CONDIZIONI AMBIENTALI</b>	<b>33</b>
<b>AVVISI DI SICUREZZA</b>	<b>34</b>
<b>COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA</b>	<b>35</b>

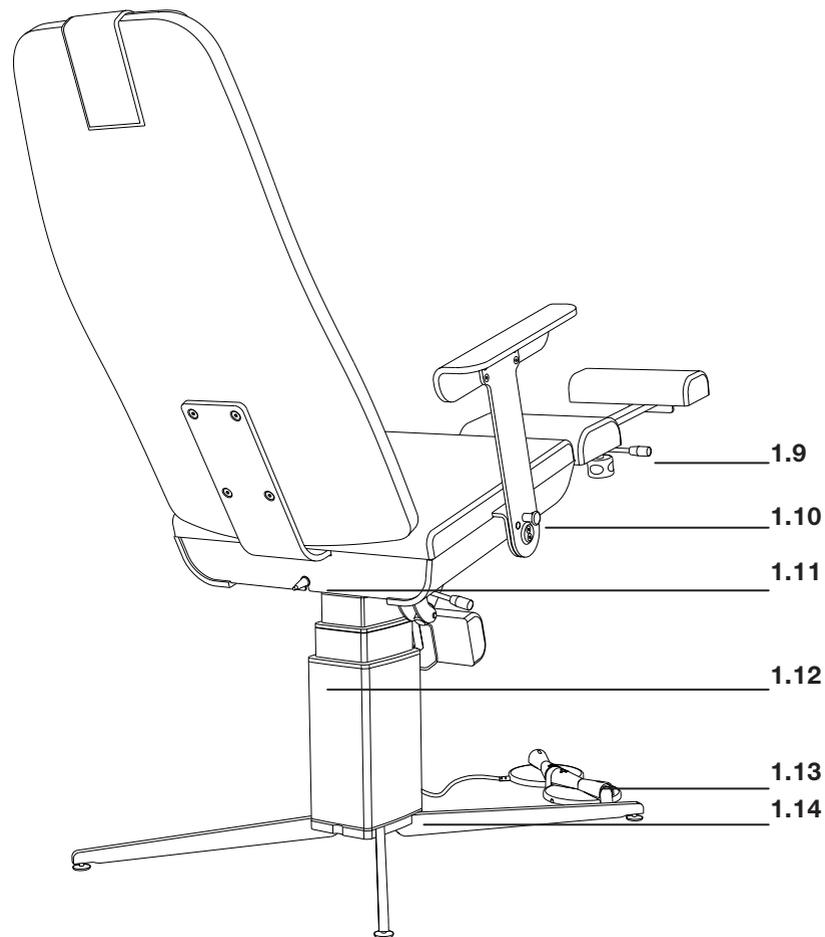
**SPIEGAZIONE SULLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO**

Hellmut Ruck GmbH si riserva il diritto di modificare e integrare le presenti istruzioni per l'uso. Hellmut Ruck GmbH ha redatto le presenti istruzioni con la massima cura al fine di evitare imprecisioni e omissioni. In caso di errori o imprecisioni, preghiamo di avvisarci. Ciononostante, Hellmut Ruck GmbH declina ogni responsabilità per eventuali errori contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso nonché per i danni conseguenti alla messa a disposizione o all'uso delle presenti istruzioni per l'uso durante il periodo di esercizio del prodotto.

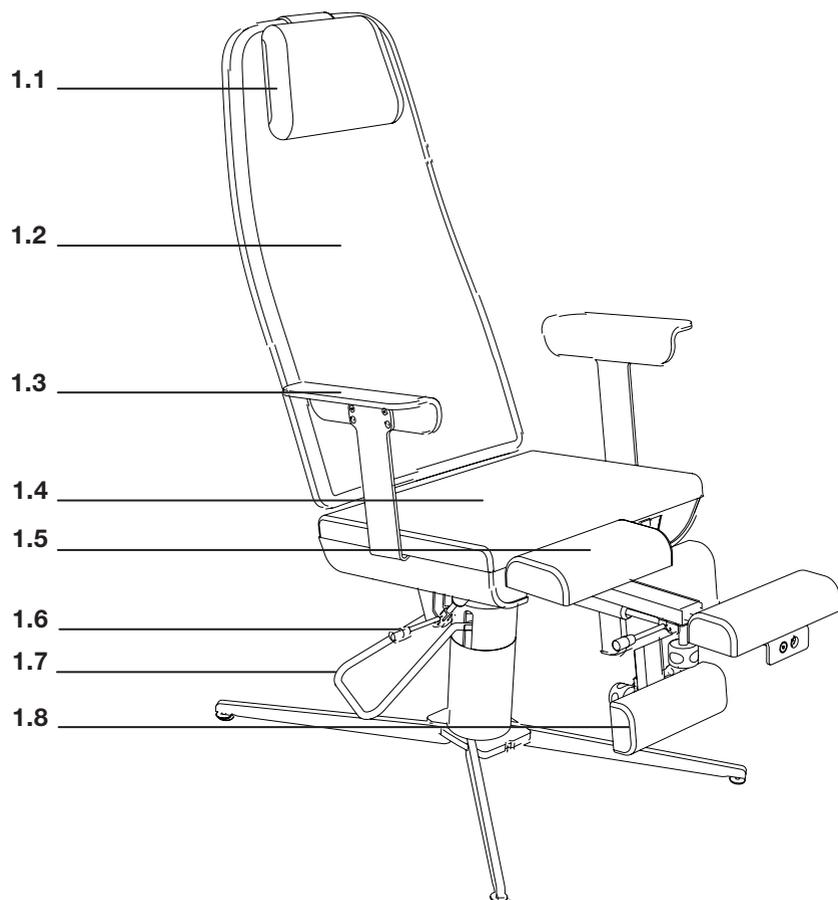
Non è consentita la divulgazione né l'integrazione delle presenti istruzioni per l'uso in assenza di espressa autorizzazione da parte di Hellmut Ruck GmbH.



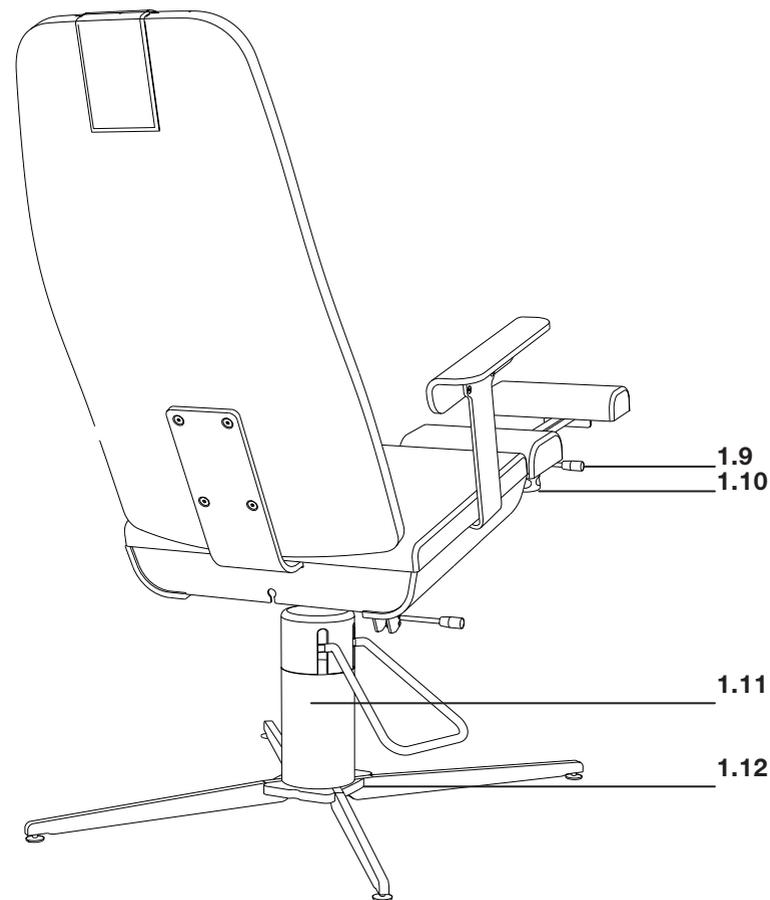
- |            |                         |            |                                   |
|------------|-------------------------|------------|-----------------------------------|
| <b>1.1</b> | RULLO CERVICALE         | <b>1.6</b> | LEVA DI AZIONAMENTO PER ROTAZIONE |
| <b>1.2</b> | CUSCINO DELLO SCHIENALE | <b>1.7</b> | VOLANTINO PER POGGIAPIEDI         |
| <b>1.3</b> | BRACCIOLO               | <b>1.8</b> | POGGIAPIEDI                       |
| <b>1.4</b> | CUSCINO DEL SEDILE      |            |                                   |
| <b>1.5</b> | POGGIAPOLPACCI          |            |                                   |



- |             |                                     |             |                            |
|-------------|-------------------------------------|-------------|----------------------------|
| <b>1.9</b>  | LEVA DI AZIONAMENTO PER POGGIAGAMBE | <b>1.12</b> | CORSA IN ALTEZZA ELETTRICA |
| <b>1.10</b> | BLOCCAGGIO PER BRACCIOLO            | <b>1.13</b> | INTERRUTTORE A PEDALE      |
| <b>1.11</b> | TIPOLOGIA DI CAVI DI RETE           | <b>1.14</b> | BASAMENTO                  |



- |            |                         |            |   |
|------------|-------------------------|------------|---|
| <b>1.1</b> | RULLO CERVICALE         | <b>1.6</b> | LEVA DI AZIONAMENTO PER INCLINAZIONE DEL SEDILE |
| <b>1.2</b> | CUSCINO DELLO SCHIENALE | <b>1.7</b> | LEVA DI POMPAGGIO CORSA IN ALTEZZA E ROTAZIONE  |
| <b>1.3</b> | BRACCIOLO               | <b>1.8</b> | POGGIAPIEDI                                     |
| <b>1.4</b> | CUSCINO DEL SEDILE      |            |   |
| <b>1.5</b> | POGGIAPOLPACCI          |            |   |



- |             |                                     |             |                            |
|-------------|-------------------------------------|-------------|----------------------------|
| <b>1.9</b>  | LEVA DI AZIONAMENTO PER POGGIAGAMBE | <b>1.11</b> | CORSA IN ALTEZZA IDRAULICA |
| <b>1.10</b> | VOLANTINO PER POGGIAPIEDI           | <b>1.12</b> | BASAMENTO                  |



## ABBREVIAZIONI E SIMBOLI



Questo simbolo segnala un pericolo per le persone o per il prodotto, e va obbligatoriamente rispettato.



Questo simbolo segnala un suggerimento utile. Qui sono fornite informazioni supplementari sul prodotto e sul suo utilizzo.



**Apparecchio con tipo di protezione II (con isolamento di protezione)**



**Osservare l'avviso sullo smaltimento!**



**Parte applicata di tipo B**



**Data di produzione**



**Contrassegno di conformità CE**



**Osservare le istruzioni per l'uso!**



**Il produttore non è responsabile dei danni conseguenti ad un uso non conforme del prodotto o al mancato rispetto di avvisi di sicurezza e avvertimenti.**



### Avvisi di sicurezza generali

La poltrona per pedicure SINA rappresenta lo stato dell'arte ed è costruita secondo le regole e le norme tecniche di sicurezza riconosciute. Il funzionamento e la sicurezza di ogni lettino di trattamento vengono controllati prima della consegna e su ciascun lettino di trattamento viene applicato un tagliando di controllo. In caso di utilizzo errato o abuso sussistono pericoli per:

- la salute dell'utente e/o del paziente
- il lettino di trattamento ed altri eventuali oggetti di valore del gestore
- il funzionamento efficiente della poltrona per pedicure
- Tutti coloro che prendono parte all'installazione, alla messa in funzione e alla manutenzione devono:
  - essere adeguatamente qualificati,
  - avere a disposizione le presenti istruzioni per l'uso, leggerle e osservarle attentamente.

Le persone non autorizzate e non adeguatamente istruite non possono utilizzare in nessun caso le poltrone per pedicure.



Osservare l'ordinanza sui dispositivi medici (MPBetrV).

Il gestore è tenuto ad addestrare l'utente, a rendere accessibili le istruzioni per l'uso e ad accertarsi (in modo documentabile) che quest'ultimo le abbia lette e comprese.



#### **Pericolo dovuto ad energia elettrica**

Il pericolo dovuto ad energia elettrica può derivare da: errati interventi di manutenzione sul trasformatore, uso di "RICAMBI NON ORIGINALI" per il trasformatore, spina di alimentazione non sfilata durante gli interventi di manutenzione, schiacciamento e danni al cavo di alimentazione. Gli interventi di manutenzione vanno eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.

In caso di non utilizzo della poltrona per pedicure, estrarre obbligatoriamente la spina di alimentazione. Non spostare mai la poltrona per pedicure per mezzo dei motori elettrici se sono presenti delle persone entro il raggio di movimento della poltrona per pedicure.

Talvolta si possono verificare interferenze con altri dispositivi elettrici.



#### **Dispositivi di protezione**

A protezione di paziente e utente sono integrati dei fusibili e riparatori che non devono essere rimossi, modificati o bypassati.

**ELIMINARE IMMEDIATAMENTE I DIFETTI RISCONTRATI!** Contattare immediatamente il servizio assistenza RUCK: telefono +49 (0)7082. 944 22 55



#### **Avvisi di manutenzione e sicurezza**

Eseguire obbligatoriamente gli interventi di manutenzione prescritti indicati al punto "MANUTENZIONE" a pagina 26.

#### **IN CASO DI INOSSERVANZA SI RISCHIANO LE ESCLUSIONI DI GARANZIA E DI RESPONSABILITÀ!**



#### **Controllo giornaliero del funzionamento**

Prima di ogni trattamento vanno eseguiti i seguenti controlli:

- Verificare il funzionamento di tutte le parti elettriche, quali la regolazione dello schienale e la regolazione in altezza tramite gli interruttori a pedale.
- Controllo visivo generale

#### **IN CASO DI INOSSERVANZA SI RISCHIANO LE ESCLUSIONI DI GARANZIA E DI RESPONSABILITÀ!**



#### **Primo intervento in caso di guasto**

Qualora non sia più garantito il pieno uso del dispositivo, o si accertino danni al cavo di allacciamento alla rete elettrica o ad altri cavi, sfilare la spina di alimentazione e far sostituire il cavo difettoso da un tecnico specializzato qualificato. Contattare immediatamente il servizio assistenza RUCK: telefono +49 (0)7082. 944 22 55



#### **Pericolo di esplosione!**

L'uso della poltrona per pedicure in ambienti esplosivi può innescare un'esplosione.



### Uso conforme

La poltrona per pedicure serve ad accogliere i pazienti in posizione seduta per tutta la durata del trattamento (al massimo 6-7 ore) sotto la sorveglianza dell'operatore. Tramite motore (SINA con corsa in altezza elettrica) o sistema idraulico (SINA con corsa in altezza idraulica) l'altezza e l'inclinazione del sedile possono essere regolate in modo continuo.

SINA con corsa in altezza elettrica:

La poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica è concepita per l'uso in studi di podologia, pedicure, ortopedia e/o negli ambulatori per la cura del piede diabetico.

SINA con corsa in altezza idraulica:

La poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza idraulica è concepita per l'uso in studi di podologia, pedicure, nail design, cosmetica, wellness, ortopedia e/o negli ambulatori per la cura del piede diabetico.

**QUALUNQUE ALTRO USO È DA CONSIDERARSI NON CONFORME!**

La poltrona per pedicure può ospitare un'unica persona con un peso massimo di 150 kg. Non è ammesso in nessun caso l'uso contemporaneo della poltrona per pedicure da parte di due o più persone.

Non sono ammesse aggiunte, modifiche o installazione di equipaggiamenti aggiuntivi non forniti dal costruttore. Eventuali deroghe vanno autorizzate dal costruttore in forma scritta.

In caso di riparazioni, utilizzare solo ricambi originali.

**IN CASO DI INOSSERVANZA SI RISCHIANO LE ESCLUSIONI DI GARANZIA E DI RESPONSABILITÀ!**

L'uso conforme comprende anche il rispetto di tutte le istruzioni, degli avvisi di sicurezza e delle disposizioni contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso.



### FORNITURA

Controllare l'integrità della consegna.

1. Poltrona per pedicure SINA
2. Rullo cervicale
3. Interruttore a pedale FS320, LINAK  
(solo per SINA con corsa in altezza elettrica n. art. 10337)
4. 2 x utensili per regolazione del basamento
5. Istruzioni per l'uso

### TRASPORTO | DISIMBALLAGGIO | STOCCAGGIO

Ai fini della consegna e dello stoccaggio temporaneo della poltrona per pedicure si utilizza una scatola di cartone.

Per ulteriori informazioni relative alle condizioni ambientali durante l'uso, lo stoccaggio e il trasporto vedere a pagina 37.

Prima della messa in funzione verificare che la tensione di alimentazione corrisponda ai valori di tensione di alimentazione e di frequenza riportati sulla targhetta (posta sul basamento). La poltrona per pedicure può essere collegata con il cavo di alimentazione in dotazione (lunghezza cavo arrotolato: 2 m) ad una qualsiasi presa Schuko.



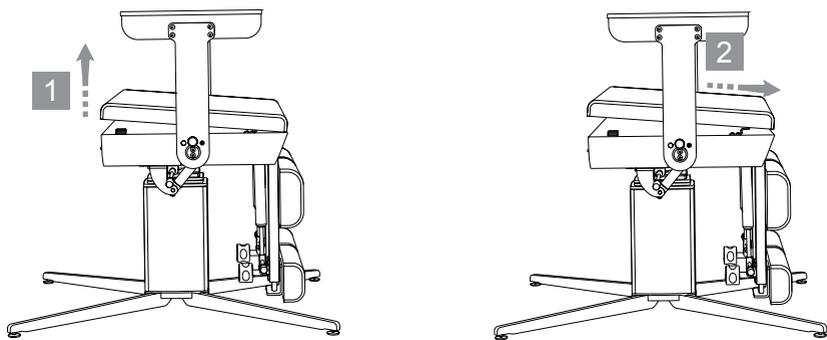
### Confezione

La confezione serve a proteggere il prodotto dai danni dovuti al trasporto. I materiali della confezione sono stati scelti secondo criteri di compatibilità ambientale e condizioni tecniche di smaltimento e sono riciclabili.

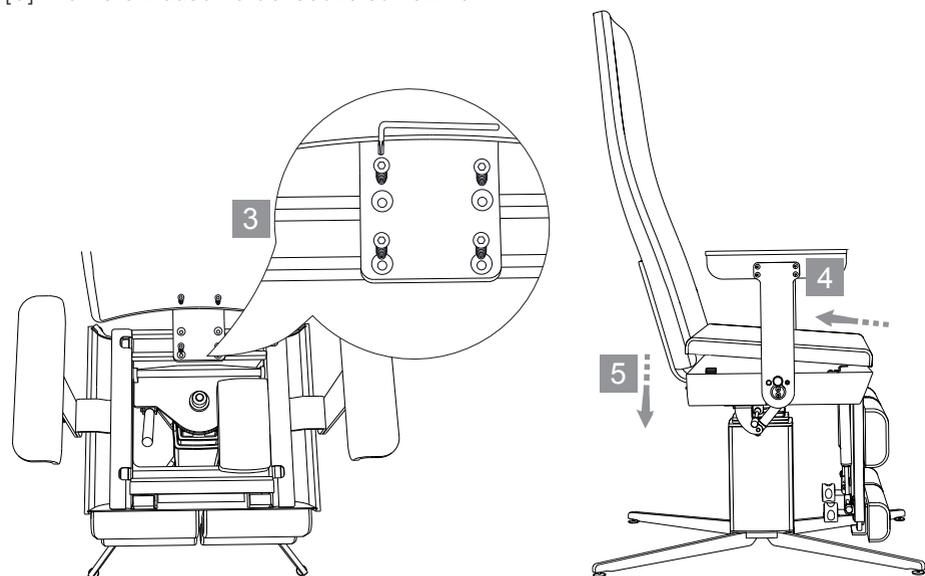


### MONTAGGIO DEL CUSCINO DELLO SCHIENALE

- [1] Sollevare verso l'alto la parte posteriore del cuscino del sedile.
- [2] Spostare poi il cuscino del sedile in avanti sganciandolo dal bloccaggio.



- [3] Montare ora lo schienale con le quattro viti Torx in dotazione e stringerle (ca. 25 Nm).
- [4] Spostare il cuscino del sedile completamente dentro il bloccaggio.
- [5] Premere il cuscino del sedile sul lettino.



### ESEMPIO DI TRASPORTO

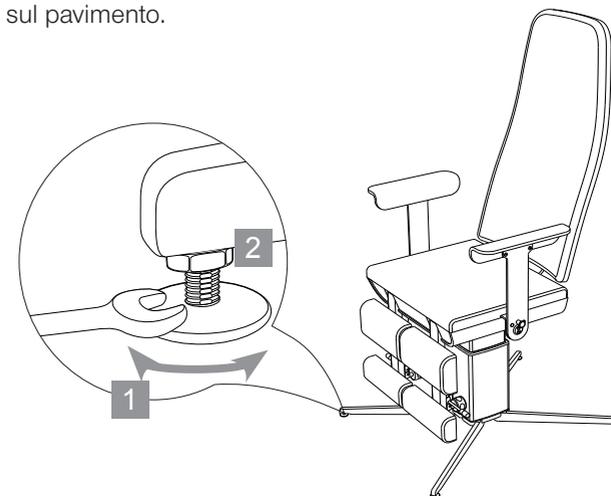


### COMPENSAZIONE DEL DISLIVELLO DEL PAVIMENTO

Per ottenere una stabilità ottimale, è possibile compensare il dislivello del pavimento per mezzo delle basi d'appoggio regolabili in altezza. Per regolare l'altezza delle basi d'appoggio procedere nel modo seguente:

- [1] Con l'aiuto dell'utensile in dotazione regolare le basi d'appoggio in modo che appoggino saldamente sul pavimento.

- [2] Poi stringere i controdadi per fissare la posizione delle basi d'appoggio.



Per garantire una stabilità sicura, ruotare il filetto delle basi d'appoggio non oltre 1 cm fuori dal basamento.



**Pericolo di schiacciamento del cavo di alimentazione**

Non transitare o posare oggetti sopra il cavo di alimentazione (pericolo di schiacciamento, pericolo elettrico), il cavo degli interruttori a pedale o gli eventuali cavi pendenti degli interruttori a mano (pericolo di schiacciamento, malfunzionamento).



**Pericolo di inciampo**

Posare il cavo di alimentazione e gli interruttori a pedale in modo che non costituiscano pericolo di inciampo.



**Pericolo elettrico**

I cavi di alimentazione e degli interruttori a pedale non devono arrivare all'interno delle parti mobili, sussiste il pericolo di schiacciamento e/o di scossa elettrica.



**Accessibilità della spina di alimentazione**

Va garantita sempre l'accessibilità della spina di alimentazione per lo scollegamento dalla rete di alimentazione elettrica in caso di emergenza.



**Planimetria | Ingombro**

Assicurarsi che il lettino sia installato ad una distanza tale dalla parete da permettere di spostare liberamente lo schienale dalla posizione seduta alla massima inclinazione posteriore.



**Posizionamento della poltrona per pedicure**

Posizionare la poltrona per pedicure il più possibile distante dalla parete in modo tale che, con la massima inclinazione del sedile all'indietro, lo schienale non possa toccare la parete.

Allontanare la poltrona per pedicure dalla parete in modo tale che, durante l'inclinazione del sedile in posizione seduta, lo schienale non rimanga bloccato contro il davanzale della finestra o altri ostacoli (lo schienale si piega).

Se lo schienale della poltrona per pedicure è impedito da un ostacolo in posizione abbassata, l'albero del motore continua a girare. Risultato: se l'ostacolo viene rimosso, lo schienale scende fino all'arresto dell'albero. Il motore rischia di rimanere danneggiato in modo irreparabile, il paziente può spaventarsi o riportare lesioni.



**Braccioli, schienale**

Non sedersi sui braccioli o sul poggiatesta dello schienale. Utilizzare i braccioli esclusivamente come braccioli. È vietato ogni altro uso. (pericolo di caduta e lesioni). Il carico utile sicuro corrisponde a 20 kg.



**Caricamento**

La poltrona per pedicure può ospitare una sola persona con peso massimo di 150 kg (compresi i cuscini). Non è ammesso in nessun caso l'uso contemporaneo della poltrona per pedicure da parte di due o più persone (pericolo di cadute, fratture e lesioni).



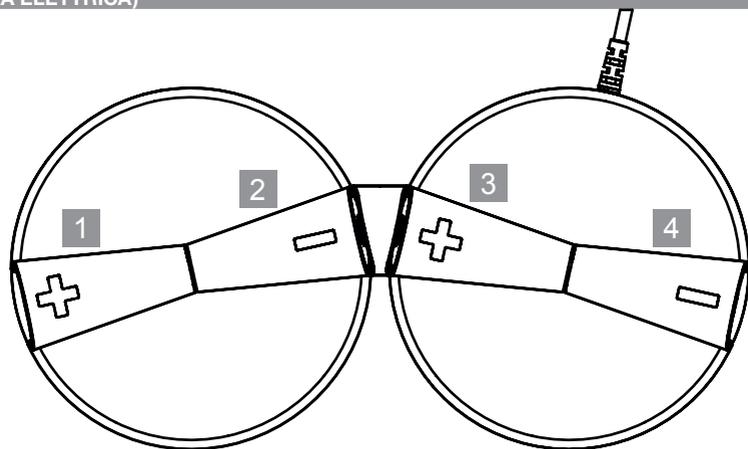
**Parti mobili**

Non inserire le mani nelle parti mobili (meccanica). Sussiste il rischio di gravi lesioni. I cuscini fanno parte della poltrona per pedicure.



**Indicazione generale**

Il controllo giornaliero del funzionamento comprende la verifica di tutti i movimenti, come descritto al punto "Uso" alla pagina 20 e segg.



1 2

### REGOLAZIONE IN ALTEZZA

Azionare il tasto [1] per aumentare la corsa in altezza. Per il procedimento in direzione opposta azionare il tasto [2]. In tal modo la corsa in altezza avviene verso il basso.

3 4

### REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE DEL SEDILE

Azionando il tasto [3] il sedile e lo schienale si spostano all'indietro. Per il procedimento in direzione opposta azionare il tasto [4]. In tal modo il sedile e lo schienale sono portati in posizione diritta.



Non caricare l'interruttore a pedale con tutto il peso del corpo per evitare di danneggiare i tasti!



L'interruttore a pedale non deve essere lavato sotto l'acqua corrente e non deve essere immerso nell'acqua. Ciò può causare una perdita di funzione!

### PULIZIA

L'interruttore a pedale della poltrona per pedicure è protetto contro l'infiltrazione di polvere e umidità secondo il grado di protezione IP X6. Per la pulizia e la disinfezione utilizzare i panni disinfettanti privi di alcol RUCK (dispositivo medico, n. art. 2967002, n. art. 2967102 o n. art. 2967202).

Osservare i tempi di applicazione riportati sulle indicazioni dei panni disinfettanti.

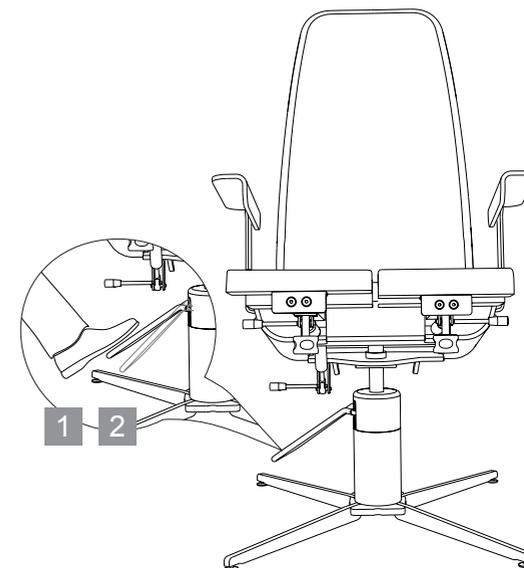


1 2

### REGOLAZIONE IN ALTEZZA

[1] Per aumentare la corsa in altezza, azionare più volte la pompa idraulica verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata.

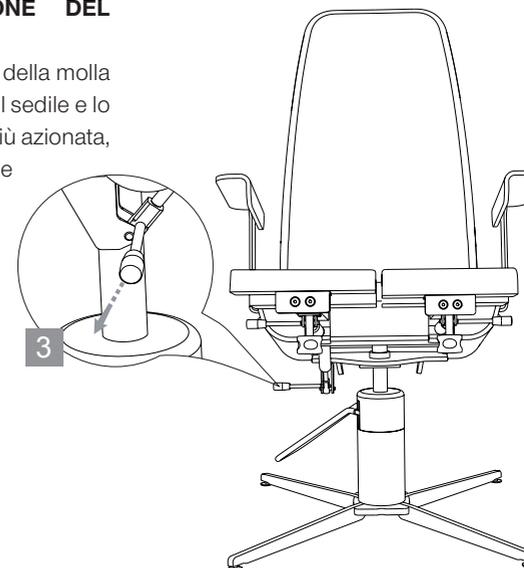
[2] Per abbassare la corsa in altezza, premere completamente la leva della pompa idraulica verso il basso e mantenere tale posizione fino a quando la poltrona per pedicure scende all'altezza desiderata.



3

### REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE DEL SEDILE

Premere la leva di sblocco in direzione della molla a gas per potere muovere liberamente il sedile e lo schienale. Se la leva di sblocco non è più azionata, viene mantenuto l'angolo di inclinazione attuale.

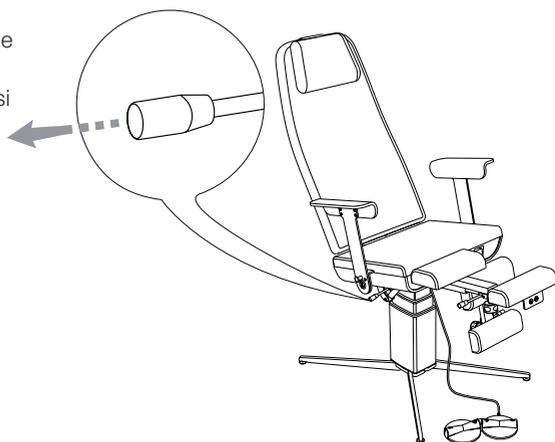




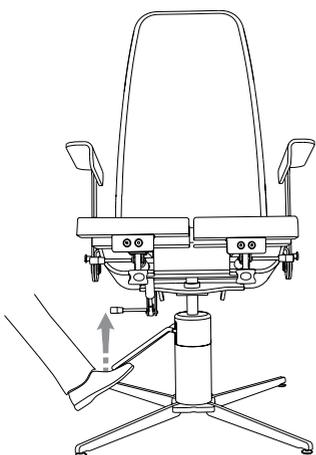
### SEDILE GIREVOLE (SINA con corsa in altezza elettrica)

Il sedile della poltrona SINA (con corsa in altezza elettrica) può essere orientato di 90° in entrambe le direzioni partendo dalla posizione di accesso. Per potere ruotare il sedile, estrarre leggermente la leva di azionamento. In questo modo viene disattivato il meccanismo di bloccaggio e il sedile può essere orientato nella posizione desiderata.

Quando la leva di azionamento viene rilasciata la rotazione si blocca automaticamente quando il sedile si trova nella posizione di accesso.



Per motivi di sicurezza il lettino può essere ruotato solo con il sedile in posizione abbassata.



### SEDILE GIREVOLE (SINA con corsa in altezza idraulica)

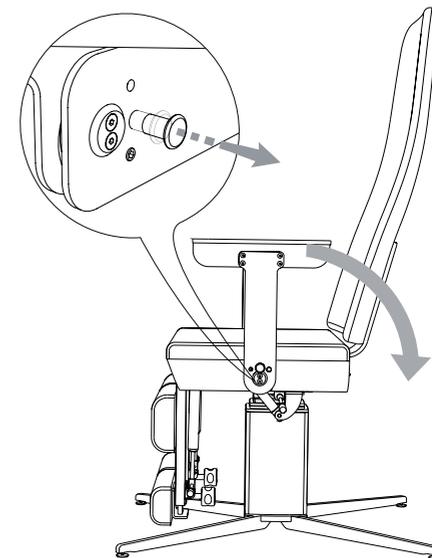
Il sedile della poltrona SINA (con corsa in altezza idraulica) può essere liberamente ruotato di 360° nella posizione di partenza. Per fissare il sedile girevole, tirare verso l'alto la leva della pompa idraulica. Il sedile può essere così fissato in qualsiasi posizione a piacere. Per sbloccare il fissaggio, premere leggermente verso il basso la leva della pompa della pompa idraulica.



### RIBALTAMENTO DEI BRACCIOLI

Si consiglia di far salire e scendere i pazienti lateralmente. In questo modo, si evita che i pazienti entrino in contatto con i residui prodotti dal trattamento. Per salire di lato è necessario ribaltare indietro il bracciolo.

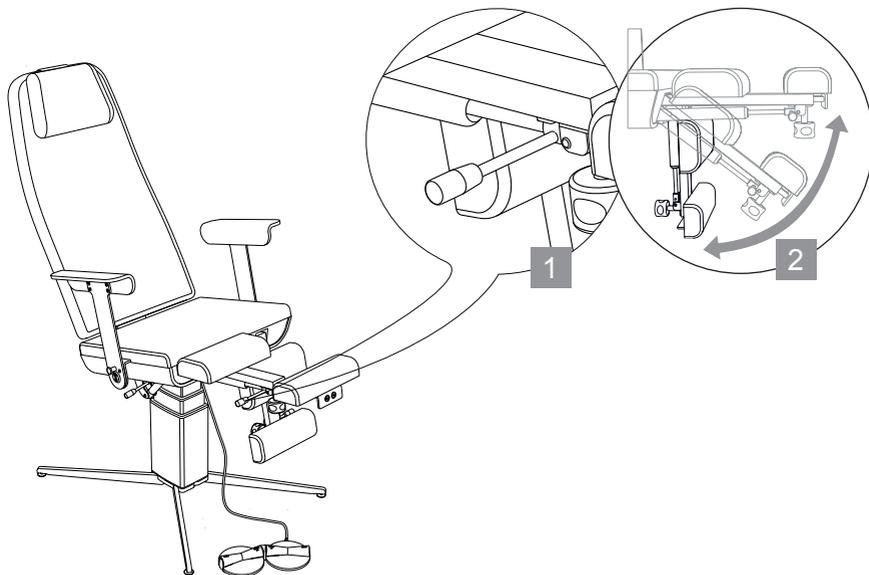
Estrarre il bloccaggio del bracciolo. Il bracciolo può essere poi ruotato all'indietro. Per riportare il bracciolo nella posizione di partenza, ribaltarlo in avanti fino a sentire l'aggancio nel bloccaggio.





### INCLINAZIONE DEL POGGIAGAMBE

Per non dovere sollevare direttamente tutto il peso delle gambe dei pazienti, sono previste potenti molle a gas. Per regolare il poggiamambe, agire sulla leva di azionamento [1] e selezionare la posizione desiderata [2]. Appena viene rilasciata la leva di azionamento, le molle a gas mantengono la posizione in modo affidabile.



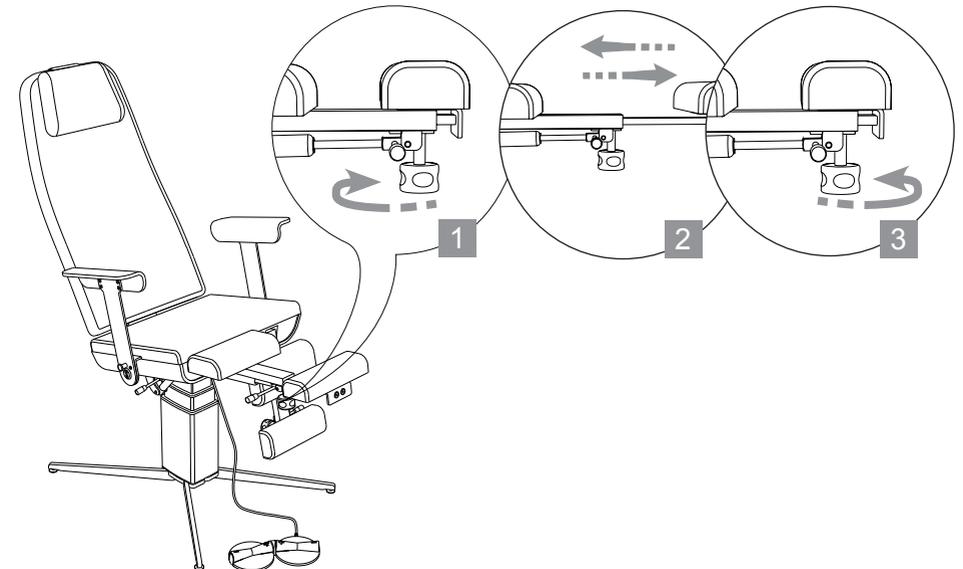
#### Pericolo di lesioni

Se la corsa in altezza con poggia piedi estratto e poggiamambe abbassato avviene verso il basso, il poggia piedi può essere posato sul pavimento. Ciò può causare lesioni all'utente o danni al lettino.



### INSERIMENTO ED ESTRAZIONE DEL POGGIAPIEDI

Ruotare in apertura il volantino [1]. Poi estrarre il poggia piedi [2] nella posizione desiderata e ruotare in chiusura il volantino [3].



#### Pericolo di lesioni

Se la corsa in altezza con poggia piedi estratto e poggiamambe abbassato avviene verso il basso, il poggia piedi può essere posato sul pavimento. Ciò può causare lesioni all'utente o danni al lettino.



### Manutenzione

Per garantire costantemente l'utilizzo sicuro e regolare della poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica (dispositivo medico), eseguirne la manutenzione al massimo dopo 24 mesi tramite il servizio assistenza RUCK. La manutenzione prevede anche l'esecuzione di un controllo della sicurezza elettrica secondo la norma DIN EN 62353. Contattare il servizio assistenza RUCK a tale scopo.

### SERVIZIO ASSISTENZA RUCK

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
Telefono +49 (0)7082. 944 22 55  
Fax +49 (0)7082. 944 22 59  
e-mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Esecuzione di interventi di manutenzione e riparazione

La manutenzione e le riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato autorizzato dal produttore.

L'inosservanza o il mancato rispetto di tutti i punti elencati comporta l'annullamento di qualsivoglia garanzia e responsabilità per danni materiali e personali.

Utilizzare solo ricambi originali.



### Pericolo di danni dovuti all'errata manutenzione di elementi e superfici in similpelle

Disinfettare le superfici di contatto dopo ogni trattamento, utilizzando i panni disinfettanti privi di alcol RUCK (dispositivo medico, n. art. 2967002, n. art. 2967102 o n. art. 2967202). Consiglio: utilizzare un rivestimento usa e getta in modo da evitare il contatto diretto della pelle con la similpelle (i grassi corporei e il sudore sono in parte piuttosto aggressivi) e proteggere ulteriormente quest'ultima.

Pulire le superfici in similpelle con un panno umido e il prodotto RUCK per la pulizia e la cura della similpelle (n. art. 2947001). Osservare i tempi di applicazione riportati sulle indicazioni di prodotto dei disinfettanti.

Pericolo di danni dovuti all'errata manutenzione di superfici in similpelle e legno. Non utilizzare disinfettanti, solventi o detergenti concentrati o contenenti alcol (percentuale di alcol > 50%). Non utilizzare disinfettanti spray.

Controllare in particolare che gli utensili per la pulizia siano puliti. La presenza di impurità minerali come granelli di sabbia e polvere all'interno degli strumenti per la pulizia può causare danni irreparabili alla superficie. Non utilizzare abrasivi, ad es. pasta abrasiva, spugne per la pulizia o simili, che possono contenere particelle abrasive. Rimuovere immediatamente dalla superficie i residui di liquido fuoriuscito utilizzando un panno morbido.

Per una pulizia delicata delle superfici, utilizzare un panno in cotone morbido o il panno in microfibra RUCK per la protezione delle superfici (n. art. 29616), adatto anche a superfici in legno. Attenzione: Altri panni per pulizia con fibre sintetiche possono avere un effetto aggressivo e intaccare la superficie. Con il tempo possono comparire sulla superficie piccoli segni dovuti all'uso, che risultano più o meno evidenti a seconda del colore e dell'esposizione alla luce. Essi non determinano una riduzione del valore intrinseco, tuttavia non possono essere evitati, così come in altri tipi di superficie, a causa dell'usura dovuta all'uso quotidiano. Eventuali macchie o sporcizia dovute a liquidi in grado di aggredire la superficie (ad es. propoli, olio di melaleuca, detergenti a base di cloro o simili) sono escluse dalla garanzia.



**Pericolo di trasmissione di patologie**

Una disinfezione insufficiente può causare la trasmissione di malattie. Attenersi scrupolosamente alle indicazioni degli enti nazionali per l'igiene e la disinfezione!

Disinfettare regolarmente il prodotto (vedere pagina 27).



RICAMBI



Per i ricambi rivolgersi al SERVIZIO ASSISTENZA RUCK.

Telefono +49 (0)7082. 944 22 55

Telefax +49 (0)7082. 944 22 59

E-mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

SMALTIMENTO



**Pericolo per l'ambiente!**



Un errato smaltimento può danneggiare l'ambiente.

Al termine della vita utile la poltrona per pedicure SINA deve essere smaltita presso gli appositi punti di restituzione e di raccolta!

Gli ammortizzatori e le molle a gas a pressione e a trazione sono pressurizzati. Non aprirli o riscaldarli. Sono dotati di un foro per il riempimento dell'olio, che va smaltito secondo la normativa in materia di smaltimento dei rifiuti.



<b>Altezza di accesso (a)</b>	<b>56 cm</b>
Posizione di seduta - altezza massima	88 cm
<b>Posizione di altezza massima poggiamambe (b)</b>	<b>130 cm</b>
Larghezza cuscino del sedile (c)	56 cm
<b>Larghezza cuscino dello schienale (c)</b>	<b>56 cm</b>
Larghezza totale compresi i braccioli (d)	77 cm
<b>Lunghezza totale con poggiapiedi estratto (e)</b>	<b>140 cm</b>
<b>Peso totale</b>	<b>68 kg</b>
Massimo carico utile	150 kg
<b>Tensione di alimentazione</b>	<b>100 - 240 VAC, 50/60 Hz+ / +10%</b>
Potenza nominale	270 VA
<b>Tipo di protezione</b>	<b>IP 20</b>
Tipo di protezione	Classe 2
<b>Durata di accensione</b>	<b>10% (= 2 min. ON /18 min. OFF)</b>
Garanzia	2 anni



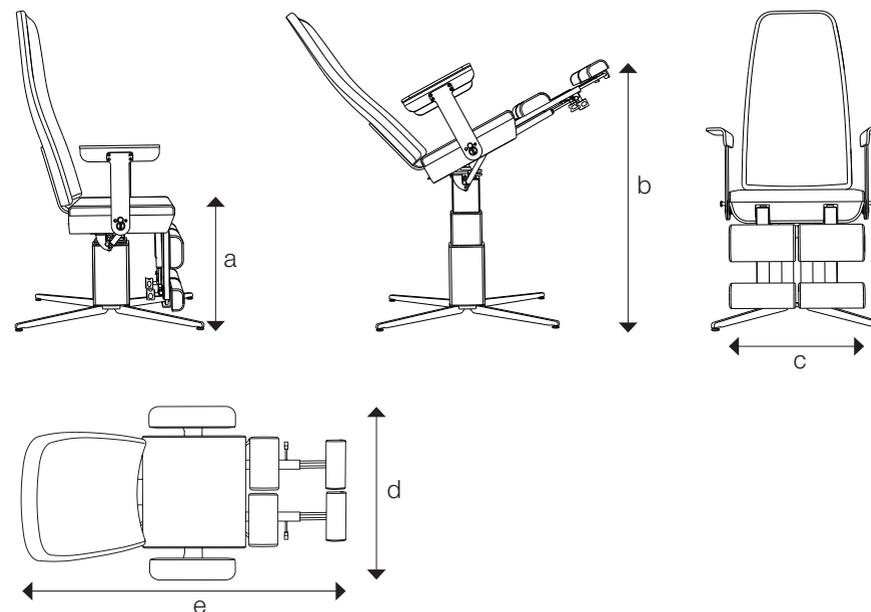
**Interferenza elettromagnetica**

Non si può escludere che l'uso di altri dispositivi elettrici possa generare interferenze elettromagnetiche.



<b>Altezza di accesso (a)</b>	<b>56 cm</b>
Posizione di seduta - altezza massima	76 cm
<b>Posizione di altezza massima poggiamambe (b)</b>	<b>118 cm</b>
Larghezza cuscino del sedile (c)	56 cm
<b>Larghezza cuscino dello schienale (c)</b>	<b>56 cm</b>
Larghezza totale compresi i braccioli (d)	77 cm
<b>Lunghezza totale con poggiapiedi estratto (e)</b>	<b>140 cm</b>
Peso totale	69 kg
<b>Massimo carico utile</b>	<b>150 kg</b>
Garanzia	2 anni

**DIMENSIONI SINA | con corsa in altezza elettrica e con corsa in altezza idraulica**





## GARANZIA

Il prodotto è coperto da una garanzia di 2 anni. Sono esclusi dalla garanzia le parti soggette a normale usura, quali superfici, rulli ecc. e altri elementi mobili. Tracce di utilizzo, comparsa di segni di usura dovuti a invecchiamento ed esercizio che risultano da un impiego normale e corretto delle prestazioni e delle caratteristiche del dispositivo, sono conformi al contratto e non costituiscono difetti dal punto di vista legale.

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto da parte del primo acquirente. La data di acquisto va certificata con un documento di acquisto. In caso di guasto ai prodotti, la garanzia prevede, a discrezione di RUCK, la riparazione gratuita o la sostituzione da parte di HELLMUT RUCK GmbH, a condizione che il prodotto guasto venga rispedito a carico dell'acquirente insieme alla ricevuta d'acquisto. Gli eventuali reclami all'estero sono gestiti dagli uffici di rappresentanza locali. In caso di dubbi, rivolgersi a RUCK prima della restituzione.

La garanzia verrà invalidata qualora venga accertato che il guasto è dovuto a un'installazione o manipolazione inappropriata o errata, al mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, a influenze esterne o come conseguenza di riparazioni o modifiche non autorizzate.

La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto. È esclusa qualsiasi altra responsabilità (in particolare in caso di mancato guadagno o perdita economica). I costi di verifica e riparazione saranno tuttavia a carico del cliente nel caso in cui si accerti che il guasto non è coperto da garanzia o che questa è scaduta.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o variazioni alle specifiche tecniche.



## CONDIZIONI AMBIENTALI

Temperatura ambiente e umidità (senza condensa)	
in esercizio	da +5 °C a +40 °C e dal 30% al 75% Umidità (senza condensa)
durante il trasporto e lo stoccaggio	da -10 °C (senza controllo dell'umidità relativa dell'aria) a 50°C (con un'umidità relativa dell'aria dal 15% fino al 93%, senza condensa)
Pressione atmosferica	700 hPa (≈ 3000 m s.l.m.) - 1060 hPa

Linee guida e dichiarazione del produttore – Emissioni elettromagnetiche		
La poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica è concepita per il funzionamento in un ambiente con le caratteristiche sottoindicate. Il cliente o l'utilizzatore della poltrona per pedicure deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.		
Misurazioni di emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - Guida
Emissioni dei cablaggi secondo CISPR 11	Gruppo 1, Classe B	La poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica utilizza l'energia ad alta frequenza (HF) solo per il funzionamento interno. Quindi l'emissione HF è molto limitata ed è improbabile che causi disturbi agli apparecchi elettronici vicini.
Emissioni di disturbo secondo CISPR 11	Gruppo 1, Classe B	La poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica è adatta all'impiego in tutte le strutture, comprese quelle residenziali e quelle collegate direttamente a una rete di distribuzione pubblica dell'energia elettrica, che alimenti anche edifici utilizzati a fini abitativi.
Emissione di armoniche secondo IEC 61000-3-2	Classe A	
Emissioni delle oscillazioni della tensione/flicker secondo IEC 61000-3-3	Conforme	



**AVVISI DI SICUREZZA**

L'emissione di disturbi e la resistenza alle interferenze della poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica corrispondono ai requisiti previsti per i dispositivi non salvavita utilizzati in un tipico ambiente clinico.



In base alla Direttiva EN 60601-1-2 sulla compatibilità elettromagnetica dei dispositivi elettromedicali, si segnala che:

- i dispositivi elettromedicali sono soggetti a particolari misure di precauzione in materia di compatibilità elettromagnetica e devono essere messi in funzione secondo i requisiti delle presenti istruzioni per l'uso.
- i dispositivi di comunicazione ad alta frequenza fissi e mobili (compresi accessori quali cavi d'antenna e antenne esterne) possono interferire con il funzionamento dei dispositivi medici di tipo elettrico. Tali dispositivi devono essere utilizzati a una distanza minima di 30 cm dalla poltrona per pedicure RUCK SINA e dai suoi componenti.

In caso contrario non si possono escludere effetti negativi sulle prestazioni dell'apparecchio. Vedere anche: 8.2 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica secondo EN 60601-1-2



Pericolo di strangolamento a causa del cavo di alimentazione. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Controllare periodicamente la presenza di danni nel cavo di alimentazione e scollegare eventualmente l'apparecchio dall'alimentazione.



Proteggere l'apparecchio dall'infestazione di parassiti mediante controlli e operazioni di pulizia periodici.



Osservare le istruzioni per il funzionamento e il trasporto dell'apparecchio.



L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli definiti o messi a disposizione dal produttore dell'apparecchio può causare un'emissione più elevata di interferenze elettromagnetiche o una minore resistenza alle stesse dell'apparecchio e provocare difetti di funzionamento.



Evitare l'utilizzo di questo apparecchio nelle immediate vicinanze di altri dispositivi, o impilato con altri dispositivi, in quanto ciò potrebbe provocare difetti di funzionamento. Qualora sia necessario un utilizzo del tipo sopracitato l'apparecchio e gli altri dispositivi devono essere monitorati in modo da assicurarsi del loro regolare funzionamento.

Linee guida e dichiarazione del produttore – Resistenza elettromagnetica alle interferenze

La poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica è concepita per il funzionamento in un ambiente con le caratteristiche elettromagnetiche sottoindicate. Il cliente o l'utilizzatore della poltrona per pedicure deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.

Test di resistenza alle interferenze	Livello prova IEC 60601	Livello di conformità	Linee guida sull'ambiente elettromagnetico
Scarico dell'elettricità statica (ESD) secondo IEC 61000-4-2	Scarica contatti: ±8 kV Scarica nell'aria: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Scarica contatti: ±8 kV Scarica nell'aria: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	I pavimenti devono essere in legno o calcestruzzo oppure essere rivestiti con piastrelle di ceramica. Se il pavimento è rivestito con materiali sintetici, l'umidità relativa dell'aria deve essere di almeno il 30%.
Campi in prossimità di dispositivi di comunicazioni senza fili RF (IEC 61000-4-3)	385 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz scostamento: 1 kHz seno; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz scostamento: 1 kHz seno; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m	



Transitori elettrici veloci/burst secondo IEC 61000-4-4	Cavi di alimentazione: 2 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione Linee segnali: 1 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione	Cavi di alimentazione: 2 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione Linee segnali: 1 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale e di un ospedale.
Tensioni impulsive (surge) secondo IEC 61000-4-5	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale e di un ospedale.
Cali di tensione, interruzioni di breve durata e oscillazioni nella tensione di alimentazione secondo IEC 61000-4-11	0 % UT per 0.5 periodo con angoli di fase: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315°  0 % UT per 1 periodo con angolo di fase 0°  70 % UT per 25/30 periodi con angolo di fase 0° 0 % UT per 250/300 periodi con angolo di fase 0°	0 % UT per 0.5 periodo con angoli di fase: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315°  0 % UT per 1 periodo con angolo di fase 0°  70 % UT per 25/30 periodi con angolo di fase 0° 0 % UT per 250/300 periodi con angolo di fase 0°	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale e di un ospedale. Se al momento dell'interruzione dell'alimentazione di energia l'utilizzatore della poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica desidera continuare a utilizzarne le funzioni, si consiglia di alimentare la poltrona per pedicure con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico con Frequenza di alimentazione secondo IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz	30 A/m, 50 Hz	Il campo magnetico con frequenza di rete deve corrispondere ai valori tipici che si trovano in un'attività commerciale o in un ospedale.
Campo ad alta frequenza emesso secondo IEC 61000-4-3	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	

**NOTA:**  $U_T$  è la tensione alternata della rete prima dell'applicazione dei livelli di prova.



Linee guida e dichiarazione del produttore - Resistenza elettromagnetica alle interferenze			
La poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica è concepita per il funzionamento in un ambiente con le caratteristiche elettromagnetiche sottoindicate. Il cliente o l'utilizzatore della poltrona per pedicure deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.			
Test di resistenza alle interferenze	Livello prova IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
Grandezze di disturbo HF condotte, secondo IEC 610000-4-6	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in banda radio ISM	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in banda radio ISM	I dispositivi radio portatili e mobili non vanno utilizzati ad una distanza dall'apparecchio o dal sistema (compresi i cavi) inferiore alla distanza di sicurezza consigliata, calcolata secondo l'equazione adeguata alla frequenza di emissione. Distanza di sicurezza consigliata: $d = \sqrt{\frac{3,5}{V_1}} \sqrt{P}$ $d = \sqrt{\frac{3,5}{E_1}} \sqrt{P}$ $d = \sqrt{\frac{7}{E_1}} \sqrt{P}$ Dove "P" è la potenza nominale del trasmettitore in Watt (W) secondo i dati del produttore del trasmettitore e "d" è la distanza di sicurezza consigliata in metri (m). L'intensità di campo dei radiotrasmettitori fissi deve risultare, a tutte le frequenze, inferiore al livello di conformità "b" in base ad un'ispezione sul campo "a". Sono possibili interferenze nelle vicinanze degli apparecchi contrassegnati con il seguente simbolo. 
NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz vale la gamma di frequenze più alta. NOTA 2: Le presenti linee guida non sono applicabili in tutti i casi. La propagazione di grandezze elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.			
a L'intensità di campo dei trasmettitori fissi, come ad es. stazioni base di radiotelefoni e radiomobili via terra, stazioni radio amatoriali ed emittenti radiotelevisive AM e FM, non può essere prestabilita con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dal punto di vista dei trasmettitori fissi deve essere effettuata un'analisi sul campo. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui la poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica viene utilizzata supera i livelli di conformità sopraindicati, la poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica va tenuta sotto osservazione per accertarne il corretto funzionamento. Qualora si notino comportamenti anomali, potrebbe essere necessario adottare ulteriori misure, ad esempio un orientamento modificato o scegliere un luogo di impiego diverso della poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica.			
b Oltre il campo di frequenza compreso fra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità di campo deve essere inferiore a 3 V/m.			



Distanze di sicurezza consigliate fra i dispositivi di telecomunicazione HF portatili e mobili e la poltrona per pedicure SINA con corsa in altezza elettrica			
La poltrona per pedicure è concepita per il funzionamento in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi HF siano controllati. Il cliente o l'utilizzatore della poltrona per pedicure può contribuire ad evitare le interferenze elettromagnetiche rispettando la distanza minima fra i dispositivi di telecomunicazione HF portatili e mobili (trasmettitori) e la poltrona per pedicure, che dipende dal cavo di uscita del dispositivo di comunicazione, come indicato di seguito.			
Distanza di sicurezza dipendente dalla frequenza di emissione m			
Potenza nominale del trasmettitore	da 150 KHz a 80 MHz	da 80 MHz a 800 MHz	da 800 MHz a 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Per i trasmettitori la cui potenza nominale massima non è riportata nella tabella summenzionata, la distanza di sicurezza consigliata "d" in metri (m) può essere calcolata ricorrendo all'equazione contenuta nella rispettiva colonna, laddove "P" corrisponde alla potenza nominale massima del trasmettitore in Watt (W) in base ai dati del produttore del trasmettitore.			
NOTA 1: A 80MHz e 800 MHz vale la gamma di frequenze più alta. NOTA 2: Le presenti linee guida non sono applicabili in tutti i casi. La propagazione di grandezze elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.			





HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
Telefono +49 (0)7082. 944 20  
Fax +49 (0)7082. 944 22 22

Contatto e-mail [@hellmut-ruck.de](mailto:@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)